

АЛЕКСАНДР ПОТЕБНЯ И РУССКИЙ ЯЗЫК

Наталия Шайтош

(Sajtos Natália, Szegedi Tudományegyetem, BTK, Szláv Filológiai Tanszék
nati@lit.u-szeged.hu)

Александр Афанасьевич Потебня открыл целую эпоху отечественной науки выдающимися трудами в области языкознания, литературоведения, фольклора и этнографии.

«Долго его не знали, не признавали, русское правительство – за самостоятельное вольное мышление, общество – за украинские национальные убеждения», – писал со временем его ученик профессор Н.Ф. Сумцов, который считал, что «Украина дала двух великих деятелей слова – Шевченко и Потебню» (Сумцов 1922: 4, 13).

Александр Афанасьевич Потебня родился 10/22 сентября 1835 года на хуторе недалеко от села Гавриловка Роменского уезда Полтавской губернии. Александр свободно владел двумя близкородственными языками – украинским и русским. Правда в детстве ему чаще приходилось слышать украинскую речь, но в семье наряду с украинским языком общались и на русском.

В 1844 г. Александр Потебня поступил в Радомскую мужскую гимназию, в которой преподавали следующие предметы: закон божий, священную и церковную историю, русский язык со славянским (церковнославянский – *Н. Ш.*) и словесность, польский язык и словесность, латинский, греческий, французский и немецкий языки, логику, математику и другие предметы (Сморозин 1911: 357–384).

Расскажем несколько подробнее, как проходило в гимназии, где учился юный Александр Потебня, обучение языкам, в особенности русскому. В первом классе преподаватель должен был научить своих учеников правильно читать по-русски. Для занятий использовался учебник «Начальные основания языка русского». Начиналось изучение русского языка с азбуки.

Уже в первом классе ученики гимназии учились переводить с русского языка на польский и писать под диктовку. Во время чтения и перевода дети приучались различать роды имен существительных и склонять их. В конце года спрягали правильные глаголы, образовывали от имен прилагательных сравнительную и превосходную степени, а от глаголов – причастия и деепричастия. На втором году полагалось пройти грамматику до синтаксиса, на третьем – синтаксис. В четвертом классе повторяли всю грамматику. Обучение строилось таким образом, что гимназисты совершенно не заучивали правила русской грамматики. Учитель только указывал им на уже из-

вестные правила польской грамматики и тем самым помогал применить их к русскому языку. По словам Александра Афанасьевича Потевни, именно это обстоятельство сыграло решающую роль в его судьбе. Отсутствие зубрежки, творческая атмосфера, царившая на уроках русского языка, содействовали развитию интереса к его явлениям, развивали воображение.

В процессе обучения много внимания уделялось переводам с польского языка на русский и с русского на польский. Текст, прочитанный на одном языке, нужно было пересказать устно или изложить письменно на другом. При чтении делался полный грамматический разбор, причем особое внимание уделялось таким выражениям, которые нельзя было перевести на другой язык дословно. Практическое направление в преподавании русского языка проявлялось также и в обучении правильному формулированию писем и деловых бумаг. Лучшие из писем, написанных учениками, обычно зачитывали в классе, критически разбирали, отмечали достоинства и недостатки стиля.

Кроме русского и польского языков, гимназисты изучали еще и старославянский, при обучении которого обращалось особое внимание на возможности более глубокого освоения языка русского. В гимназической инструкции по изучению старославянского языка фигурировало следующее требование: «поскольку старославянский язык является общим источником русского и польского, то профессор должен преподавать правила старославянской грамматики таким способом, чтобы они, ведя к изучению языка старославянского, одновременно служили и фундаментом языка русского, для этого необходимо везде и где только можно сравнивать его с правилами грамматики польской» (Сморозин 1911: 379).

Конечно, гимназисту Потевне было трудно разбирать особенности старинных писем, но многое в этом процессе было интересным и увлекательным. Позже, занявшись этим вопросом как ученый, Александр Потевня внесет ясность и четкость в понимание того, какое место в истории восточных славян занимает старославянский язык.

Юному гимназисту А. Потевне приходилось также заниматься польской и русской словесностью, т.е. литературой польского и русского народов. Учитель должен был на занятиях русской литературы ознакомить учащихся с основными произведениями и с общим процессом ее развития. И тут, конечно, многое зависело от таланта и умения преподавателя, который на своих уроках знакомил учеников с сочинениями Державина, Карамзина, Жуковского, Пушкина – писателей-классиков, не входивших, по тем временам, в общеобразовательную программу.

В мае 1851 года Александр окончил Радомскую гимназию с блестящим аттестатом. В архивных материалах учебного заведения сохранилась копия документа под № 664 следующего содержания (Франчук 1986: 15–16):

«Радомская Губернская гимназия. Александр Афанасьевич, сын Потебня, родом из г. Ромны, Полтавской губернии, православного вероисповедания, имеющий от роду 16 лет, из дворян, записан в число учеников в 1844 г., посещал гимназию постоянно до 3/15 июня 1851 г. Во время своего пребывания вел себя отлично.

Закончил положенный курс наук, на испытании оказал следующие успехи: в законе божием и нравоучении, в польском языке и словесности, в славянском языке, в латинском, греческом, немецком и французском языках, в математике до конических сечений, математической географии и статистике всеобщей и русской и польской, в физике, рисовании и чистописании – отличные. За благонравное поведение получил в I, II, III, IV, V и VI классе похвальный лист, в I, II, III, IV, V и VI классе общую награду и в I, IV и V награду за русский язык. В удостоверение чего дан сей аттестат из Радомской Губернской гимназии за надлежащим подписанием и с приложением казенной печати. Радом. 3/15 июня 1851 г.»

Из 19 учеников 7 класса Радомской гимназии, получивших аттестаты, Александр Потебня окончил курс первым и был награжден серебряной медалью, но об этом награждении в его аттестате не упоминается, т.к. по правилам, существовавшим в то время, медаль выдавалась ученикам не только за успехи по всем предметам гимназического курса, но преимущественно за успехи в русском языке, показанные в сочинении на заданную начальством округа тему.

Медаль была присуждена А.А. Потебне на заседании Педагогического Совета Радомской гимназии 16/28 июня 1851 года, т.е. уже после того, как он получил аттестат. По-видимому, это можно объяснить тем, что сочинение оценивалось не только в гимназии, но и в округе.

В августе 1851 года Александр Потебня приехал в Харьков, чтобы держать экзамены в университет. После их сдачи он был зачислен на юридический факультет, а в августе 1852 года А. Потебня перешел со второго курса юридического на первый курс историко-филологического факультета, как значится в его прошении ректору, «по воле родителей». Однако, письмо дяди Н.И. Маркова к племяннику от 20 марта этого года убедительно свидетельствует о том, что такое решение было принято Александром самостоятельно. И поскольку это единственный документ, говорящий об интересах юноши в первое время учебы в университете, приведем его почти полностью (Відділ рукописів Інституту літератури ім. Т.Г. Шевченка АН України, ф. О.О. Потебні, № 73/14, арк. 2):

«По многим обстоятельствам я не могу скоро быть в Харькове, а за вами не посылаю потому, что тебе надобно приготовиться к экзаменам и дорога теперь с каждым днем портится.

Итак, оставайся с братом в Харькове, займись чем-нибудь полезным и на досуге побеседуй письменно со всеми родными, которые тебя любят и очень будут рады твоим письмам. Вчера я получил от брата Алексея письмо, в котором он, между прочим, извещает, что посылает для тебя ноты, а ты совсем перестал заниматься музыкой. Мне это очень прискорбно, и я бы от души желал, чтобы ты снова занялся ею. Если нынешний академический год будет успешным, то надобно подумать об этом после экзаменов.

Занятиями твоими латынью и немецкою литературою я очень доволен и очень бы рад был, если бы ты не отставал по другим наукам. Хоть ты и намерен переменить факультет, но не мешает выдержать годичный экзамен по юридическим наукам с привычным для тебя отличием, чтобы более расположить в свою пользу начальство университетское.»

Следует также отметить, что Александр поступил в Харьковский университет всего через пять лет после отъезда из Харькова И.И. Срезневского. Интерес к собирательству и исследованию народного поэтического творчества и этнографии, начатый известным славистом, еще жил в среде студентов. Для преподавателей и студентов Харьковского университета первой половины XIX века было характерным увлечение украинской литературой, народной песней и фольклором. Вдохновителями были украинские писатели, как например Г.Ф. Квитка-Основьяненко,¹ и известные ученые-филологи. Кроме И.И. Срезневского в Харькове некоторое время работал и Н.И. Костомаров, а во второй половине XIX века их дело продолжил А.Л. Метлинский,² который читал у Потебни курс лекций по русской грамматике. В начале 50-х годов А.Л. Метлинский готовил к изданию основной труд своей жизни «Народные южнорусские песни» (1854) и студенты университета активно помогали ему в сборе материала. Как вспоминал впоследствии Потебня, на лекциях Метлинского, где украинский фольклор и русская грамматика оказались в близком соседстве, он учился присматриваться к явлениям языка.

¹ Квитка-Основьяненко, Г.Ф. (настоящая фамилия – Квитка) (1778–1843) – украинский писатель, представитель натуральной школы. Основные его произведения: комедии «Сватанье на Гончаровке» (1836), «Шельменко-денщик» (1840); на русском языке роман «Пан Халявский» (1839) и «Женитьба и похождения Петра Степанова, сына Столбикова» (1841).

² Метлинский, А.Л. (1814–1870) – украинский поэт и собиратель фольклора. Представитель харьковской школы романтиков 1830-х гг. Интерес к славянству и к славянской литературе от И.И. Срезневского и А.Л. Метлинского был передан П.А. Лавровскому, благодаря которому этой областью науки занялся и А.А. Потебня.

Самое благотворное влияние оказали на Александра Потебню преподаватели университета – братья Лавровские.³ Особенно большой интерес проявлял к нему один из братьев – Петр Алексеевич, занимавший место адъюнкта на кафедре славянских наречий. В первые годы он читал фонетику славянских наречий, и способный студент А.А. Потебня, свободно владевший тремя славянскими языками, не мог не привлечь его внимания.

Выпускное сочинение на тему «Первые четыре года войны Хмельницкого» Александр Потебня пишет, опираясь на данные украинских летописей, народных песен и других фольклорных материалов, которые использует, главным образом, как исторические свидетельства, сохранившиеся в народной памяти. По одобрении этой работы факультетом 12 декабря 1856 года А.А. Потебня был утвержден в степени кандидата университета.

По окончании Харьковского университета Александр Афанасьевич получает должность преподавателя русской словесности Первой харьковской гимназии. О карьере ученого он в это время еще и не думал. Но прошло всего несколько месяцев после начала учительской деятельности, и 22 ноября 1857 г. историко-филологический факультет возбудил ходатайство о прикомандировании своего выпускника к университету для приготовления к магистерскому экзамену. Одновременно А.А. Потебне поручили преподавать под руководством профессоров некоторые разделы курсов на кафедре русской словесности и истории литературы славянских народов.

А.А. Потебня провел в Харькове большую часть своей жизни. С Харьковским университетом связана вся его педагогическая и научная деятельность. Здесь он учился, здесь защищал магистерскую и докторскую диссертации, здесь, будучи профессором кафедры русской словесности, трудился до самой своей смерти.

По истечении более чем полутора веков остается только удивляться высокому уровню изучения лингвистики вообще и русского языка в частности в гимназиях того времени. Неслучайно в конце XIX – начале XX веков русская наука в области языкознания прославилась таким большим ко-

³ Лавровский, П.А. (1827–1886) – русский филолог-славист, профессор Харьковского университета. В числе его слушателей были А.А. Потебня и М.А. Колосов. Основные славистические труды П.А. Лавровского посвящены языку и палеографическим особенностям древних письменных памятников, установлению отношений между славянскими языками в разные эпохи их развития, описанию частных фонетических, лексических и грамматических черт.

Лавровский, Н.А. (1825–1899) – видный русский филолог, профессор Харьковского университета, один из основателей историко-филологического товарищества Лавровских. В истории языкознания известен как автор исследований о языке некоторых древнерусских письменных памятников, произведений новой русской литературы.

личеством выдающихся имен, среди которых имя Александра Афанасьевича Потемни занимает одно из ведущих мест.

ЛИТЕРАТУРА

Сморозин, В. 1911, Годы обучения А.А. Потемни в Радомской гимназии. *Филологические записки, вып. 3.*

Сумцов, М. 1922, *Велетень думки і слова.* Харьків.

Франчук, В. 1986, *А.А. Потемня.* Москва.